

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٧٤ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على التعديل الثامن لاتفاقية منحة مشروع
الإنتاج الزراعى والائتمان ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٣٠
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الثامن لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعى والائتمان ، الموقع
فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة
الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، وذلك مع التحفظ بشرط
التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ ربيع الأول سنة ١٤١٦ هـ

(الموافق ٢١ أغسطس سنة ١٩٩٥ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٠ شعبان سنة ١٤١٦ هـ

(الموافق أول يناير سنة ١٩٩٦ م) .

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

مشروع رقم ٢٦٣ - ٢٠٢

التعديل الثامن

لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعى والائتمان

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩٤/٩/٣٠

التعديل الثامن بتاريخ ١٩٩٤/٩/٣٠ لاتفاقية المنحة المؤرخة ٣٠ سبتمبر ١٩٨٦ لمشروع الإنتاج الزراعى والائتمان بين جمهورية مصر العربية (الممنوح له) والولايات المتحدة الأمريكية وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة).

بند ١:

تعديل اتفاقية المنحة المعدلة فى ٢١ سبتمبر ١٩٨٧ و ١٥ يونية ١٩٨٨ و ٣٠ مارس ١٩٨٩ و ٢٦ سبتمبر ١٩٩٠ و ٣٠ سبتمبر ١٩٩١ و ٣٠ سبتمبر ١٩٩٢ و ٢٩ سبتمبر ١٩٩٣ على النحو التالى :

(أ) يعدل بند (٢-١) بحذف الجملة قبل الأخيرة الواردة بالفقرة الأولى .

(ب) يعدل بند (٣-١) بحذف « مائتان وتسعة وأربعون مليون دولار أمريكى

(٢٤٩,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى) » ويحل محلها « ثلاثمائة وتسعة ملايين

دولار أمريكى (٣٠٩,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى) » .

(ج) يعدل بند (٢-٣) (ب) بحذف الجملة الأخيرة منه ليحل محلها الجملة التالية :

«من المتوقع أن تبلغ إجمالي مساهمة الممنوح خلال فترة اكتمال المساعدة للمشروع مالا يقل عن ثمانمائة وواحد وثلاثين مليوناً وستمائة وسبعة وخمسين ألف جنيه مصري (٨٣١,٦٥٧,٠٠٠ جنيه مصري)» شاملة التكاليف العينية .

(د) يعدل بند (٢-٣) (ج) بحذف «ستمائة وعشرة ملايين ومائة واثنين وعشرين ألف جنيه مصري (٦١٠,١٢٢,٠٠٠ جنيه مصري)» ويحل محلها «ثمانمائة وتسعة ملايين وتسعمائة واثنين وعشرين ألف جنيه مصري (٨٠٩,٩٢٢,٠٠٠ جنيه مصري)» .

(هـ) يعدل بند (٥-١١) كلياً ليقرأ كما يلي .

بند (٥-١١) الاستخدامات المتفق عليها للمتحصلات الناتجة عن السحب مقابل الأداء الذي يتم من خلال المنحة :

يوافق الطرفان على أن المتحصلات الناتجة من خلال المنحة نتيجة عمليات السحب مقابل الأداء التي تتم طبقاً للبند (٧-٥) سوف تستخدم وفقاً للتفاصيل التي ترد في الخطابات التنفيذية المتعلقة بالمشروع :

(أ) لشراء سلع أو معدات من مصدر ومنشأ أمريكي .

(ب) لسداد ديون الممنوح التي تكون إما مستحقة للولايات المتحدة أو مضمونة بواسطتها و / أو

(ج) أي استخدامات أخرى قد يتفق عليها كتابة بين الطرفين .

ومع ذلك فإنه يشترط ألا تستخدم المتحصلات الناتجة عن السحب مقابل الأداء من هذه المنحة فى استيراد سلع أو معدات تستخدم لمنفعة مؤسسات عسكرية أو بوليسية أو لخدمة دين متعلق بأى من تلك السلع أو المعدات .

(و) يحذف الجدولان (١) ، (٢) من الملحق (١) كما هما معدلان بأكملهما ، ويحل محلهما الجدولان (١) ، (٢) المرفقان بهذا التعديل الثامن .

بند ٢ :

يتخذ الممنوح كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل ، ويقوم بإخطار الوكالة بذلك فى أسرع وقت ممكن .

بند ٣ :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزى .

بند ٤ :

باستثناء ماتم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل فإن اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها

بند ٥ :

يصبح هذا التعديل سارى المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهادا على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين أعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

الاسم: إدوارد . س ووكر

الاسم: د. يوسف بطرس غالى

السفير الأمريكى

وزير الدولة بمجلس الوزراء للتعاون الدولى

الاسم: جون . روستلى

الاسم: د. حسن سليم

مدير الوكالة الأمريكية

رئيس قطاع التعاون

للتنمية الدولية بمصر

الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية

الهيئات المنفذة

وإعلاما عن الاتفاقية السابقة فإن ممثلى الهيئات المنفذة قد وقعا باسميهما .

الاسم: د. يوسف أمين والى

نائب رئيس الوزراء ووزير الزراعة

واستصلاح الأراضى

الاسم: د. حسن خضر

رئيس مجلس إدارة البنك

الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى

مشروع الإنتاج الزراعي
الميزانية التقديرية للمشروع:

الميزانية السابقة للمشروع						البند
الحكومة المصرية			الوكالة			
الإجمالي بالجنيه المصرى	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصرى	نقدا بالجنيه المصرى	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المعلية بالدولار	دولار	
٢,٢٧٠	١,٢٢٨	١,٠٣٢	٢٣,٩٠٠	٣,٨٠٠	٢٠,١٠٠	١ - المساعدة الفنية
٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٣,٨٠٠	٢,٦٠٠	١,٢٠٠	٢ - التدريب
٣,٢٥١	٣,٢٥١	-	٤,٥٠٠	٠,٨٥٠	٣,٦٥٠	٣ - السلع
٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	١,٨٠٠	١,٠٠٠	٠,٨٠٠	٤ - الخدمات
٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	-	.	-	٥ - التضخم
١,٥٠٤	١,٠٥٤	٠,٤٥٠	-	-	-	٦ - الطوارئ
٦٧٥,٥٢٢	-	٦٧٥,٥٢٢	-	-	-	٧ - التمويل الرأسمالى
-	-	-	٢٤٩,٠٠٠	-	٢٤٩,٠٠٠	٨ - المسحوبات مقابل الأداء
٦٩٧,٢٥٧	١٢,٥٠٣	٦٨٤,٧٥٤	٢٨٣,٠٠٠	٨,٢٥٠	٢٧٤,٧٥٠	الإجمالي

جدول رقم (١)

والاثنان رقم (٢٦٣ - ٢٠٢)

طوال فترة حياته

«بالألف دولار أمريكي»

الميزانية الجديدة للمشروع طوال فترة حياته						التغيرات في ميزانية المشروع طوال فترة حياته		
الحكومة المصرية			الوكالات			الحكومة المصرية	الوكالات	
الإجمالي بالجنيه المصرى	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصرى	نقدا بالجنيه المصرى	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار	نقدا بالجنيه المصرى	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار
٢,٢٧٠	١,٢٣٨	١,٠٣٢	٢٣,٩٠٠	٣,٨٠٠	٢,١٠٠	-	-	-
٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٣,٨٠٠	٢,٦٠٠	١,٢٠٠	-	-	-
٣,٢٥١	٣,٢٥١	-	٤,٥٠٠	٠,٨٥٠	٣,٦٥٠	-	-	-
٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	١,٨٠٠	١,٠٠٠	٠,٨٠٠	-	-	-
٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	-	-	-	-	-	-
١,٥٠٤	١,٠٥٤	٠,٤٥٠	-	-	-	-	-	-
٨٠٩,٩٢٢	-	٨٠٩,٩٢٢	-	-	-	١٣٤,٤٠٠	-	-
-	-	-	٢٧٥,٠٠٠	-	٢٧٥,٠٠٠	-	-	٢٦,٠٠٠
٨٣١,٦٥٧	١٢,٥٠٣	٨١٩,١٥٤	٢٠٩,٠٠٠	٨,٢٥٠	٢٠٠,٧٥٠	١٣٤,٤٠٠	-	٢٦,٠٠٠

مشروع الإنتاج الزراعي
ميزانية المشروع

ماتم الارتباطات عليه		الارتباطات السابقة للمشروع							البند
الوكالة		الحكومة المصرية			الوكالة				
مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار	الإجمالي بالجنيه المصري	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصري	نقدا بالجنيه المصري	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار		
-	-	٢,٢٧٠	١,٢٣٨	١,٠٣٢	٢٣,٩٠٠	٣,٨٠٠	٢٠,١٠٠	١ - المساعدة الفنية	
-	-	٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٣,٨٠٠	٢,٦٠٠	١,٢٠٠	٢ - التدريب	
-	-	٣,٢٥١	٣,٢٥١	-	٤,٥٠٠	٠,٨٥٠	٣,٦٥٠	٣ - السلع	
-	-	٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	١,٨٠٠	١,٠٠٠	٠,٨٠٠	٤ - الخدمات	
-	-	٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	-	-	-	٥ - التضخم	
-	-	١,٥٠٤	١,٠٥٤	٠,٤٥٠	-	-	-	٦ - الطوارئ	
-	-	-	-	-	-	-	-	٧ - التمويل	
-	-	٦١٠,١٢٢	-	٦١٠,١٢٢	-	-	-	الرأسمالي	
-	-	-	-	-	-	-	-	٨ - المسحوبات	
-	٦٠,٠٠٠	-	-	-	٢١٥,٠٠٠	-	٢١٥,٠٠٠	مقابل الأداء	
-	٦٠,٠٠٠	٦٣١,٨٥٧	١٢,٥٠٣	٦١٩,٣٥٤	٢٤٩,٠٠٠	٨,٢٥٠	٢٤٠,٧٥٠	إجمالي المشروع	

جدول رقم (٢)

والاقتمان رقم (٢٦٣ - ٢٠٢)

المرتبط عليهم

«بالألف دولار أمريكي»

الارتباطات الحالية						خلال العام المالي ١٩٩٤		
الحكومة المصرية			الوكالة			الحكومة المصرية		
الإجمالي بالجنيه المصري	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصري	تقدا بالجنيه المصري	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار	الإجمالي بالجنيه المصري	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصري	تقدا بالجنيه المصري
٢,٢٧.	١,٢٣٨	١,٠٣٢	٢٣,٩٠٠	٣,٨٠٠	٢,٠١٠٠	-	-	-
٥,٤٢.	١,٤٢.	٤,٠٠٠	٣,٨٠٠	٢,٦٠٠	١,٢٠٠	-	-	-
٣,٢٥١	٣,٢٥١	-	٤,٥٠٠	-٨٥٠	٣,٦٥٠	-	-	-
٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	١,٨٠٠	١,٠٠٠	-٨٠٠	-	-	-
٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	-	-	-	-	-	-
١,٥٠٤	١,٠٥٤	-٤٥٠	-	-	-	-	-	-
٨٠٩,٩٢٢	-	٨٠٩,٩٢٢	-	-	-	١٩٩,٨٠٠	-	١٩٩,٨٠٠
-	-	-	٢٧٥,٠٠٠	-	٢٧٥,٠٠٠	-	-	-
٨٣١,٦٥٧	١٢,٥٠٣	٨١٩,١٥٤	٢٠٩,٠٠٠	٨,٢٥٠	٣٠٠,٢٥٠	١٩٩,٨٠٠	-	١٩٩,٨٠٠

قرار وزير الخارجية

رقم ٥ لسنة ١٩٩٦

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ٢٧٤ الصادر بتاريخ ١٩٩٥/٨/٢١ بشأن الموافقة على التعديل الثامن لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعى، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩٦/١/١ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٦/١/٤ ،

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الثامن لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعى الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٤/٩/٣٠

صدر بتاريخ ١٩٩٦/١/١٤

وزير الخارجية

عمرو موسى